



COMUNE DI  
COMMUNE DE  
**SAINT-OYEN**

REGIONE AUTONOMA  
VALLE D'AOSTA  
REGION AUTONOME  
VALLEE D'AOSTE

Rue du Grand-Saint-Bernard n. 52  
11010 Saint-Oyen  
Aosta, Italia  
Tel. +39 0165 78522  
Fax +39 0165 78478  
[www.comune.saintoyen.ao.it](http://www.comune.saintoyen.ao.it)  
[info@comune.saintoyen.ao.it](mailto:info@comune.saintoyen.ao.it)  
cf: 80007880075

## **AVVISO DI AFFITTO AZIENDA “CENTRO SPORTIVO RICREATIVO COMUNALE” NEL COMUNE DI SAINT-OYEN**

### **IL SEGRETARIO COMUNALE**

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 5 del 16.02.2017,

### **RENDE NOTO**

che il Comune di Saint-Oyen intende concedere al miglior offerente la gestione del Centro Sportivo Ricreativo comunale sito in rue de Flassin, censito al catasto al Fg. 3, mappali n. 235, sub. 7 e 8, e n. 238.

### **CANONE**

L'affitto dell'azienda oggetto del presente avviso è offerto al canone annuale di **Euro 1.000,00, IVA esclusa**, quale importo a **base d'asta soggetto a offerte al rialzo**. Il pagamento del canone dovrà essere effettuato in unica soluzione entro il 30 settembre di ogni anno mediante versamento presso la Tesoreria comunale. Il canone sarà soggetto a rivalutazione secondo l'indice ISTAT a partire dal 2° anno di locazione.

### **DURATA**

La durata della locazione è prevista in **6 anni** a decorrere dal 01.05.2017 e fino al 30.04.2023. Alla scadenza il contratto potrà essere rinnovato per ulteriori 6 anni, salvo che non pervenga disdetta da una delle parti almeno 6 mesi prima con lettera raccomandata.

### **CAUZIONE**

A garanzia del rispetto delle clausole contenute nel contratto di affitto, della buona conduzione dei locali e conservazione delle attrezzature, il gestore dovrà stipulare apposita polizza fideiussoria pari ad Euro 10.000,00. La fidejussione, bancaria o assicurativa, dovrà avere validità per tutto il periodo di durata del contratto.

### **RINVIO**

Tutte le altre norme contrattuali saranno oggetto di scrittura privata autenticata tra il Comune di Saint-Oyen e il gestore assegnatario, nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in materia di affitto aziende. Bozza di tale scrittura privata (in cui sono, tra l'altro, esattamente individuati i locali e le attività che vengono affidati in gestione) è scaricabile dal sito internet del Comune oppure da richiedere agli uffici comunali.

### **REQUISITI DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA**

Possono partecipare alla procedura di gara le imprese individuali, le società, le associazioni e gli organismi collettivi in possesso dei requisiti personali, morali e professionali previsti per la somministrazione di alimenti e bevande (articoli 5 e 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1 “Disciplina delle attività di somministrazione di alimenti e bevande. Abrogazione della legge regionale 10 luglio 1996, n. 13”). L'aggiudicatario dovrà provvedere, entro la data di consegna dei locali, ad avviare le pratiche per il subingresso nell'attività di somministrazione.

Il partecipante dovrà inoltre aver preso visione dell'intero centro sportivo, a seguito di apposito sopralluogo concordato con l'amministrazione comunale.

### **MODALITÀ PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA**

Per partecipare alla gara gli interessati dovranno far pervenire al Comune di Saint-Oyen – Rue du Grand Saint Bernard n. 68, tramite raccomandata A/R ovvero consegna a mano, **entro le ore 12.00 del giorno giovedì 9 marzo 2017, a pena di esclusione dalla gara**, un plico chiuso, sigillato con ceralacca o timbrato e firmato sui

lembi di chiusura, con l'indicazione del mittente e la seguente dicitura "NON APRIRE - OFFERTA PER AFFITTO CENTRO SPORTIVO RICREATIVO COMUNALE". Il recapito del plico rimarrà ad esclusivo rischio del mittente ove, per qualsiasi motivo non giunga a destinazione in tempo utile. A tale scopo farà fede il timbro, data e ora apposti sul plico all'atto del suo ricevimento dall'Ufficio protocollo del Comune.

#### **DOCUMENTAZIONE RICHIESTA**

a) **Istanza di ammissione** alla gara redatta in carta semplice, contenente gli estremi di identificazione dell'offerente, debitamente sottoscritta dall'interessato o dal Legale Rappresentante della Società, con allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento dello stesso; l'istanza dovrà essere formulata utilizzando l'apposito Modello "Allegato A", scaricabile dal sito internet del Comune oppure da ritirare presso lo stesso Comune. Qualora il partecipante sia una società o un organismo collettivo ciascuno dei soggetti di cui all'articolo 2, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 3 giugno 1998, n. 252, dovrà compilare e sottoscrivere anche il Modello "Allegato A.1";

b) **Offerta in bollo** (Modello "Allegato B") contenente il prezzo offerto in cifre e in lettere (che non potrà essere inferiore a quello posto a base di gara, pena l'esclusione), sottoscritta dall'offerente.

L'offerta dovrà essere inserita in una busta debitamente chiusa a garanzia di integrità e provenienza, a sua volta inserita nel plico riportante all'esterno l'indicazione del mittente.

In caso di discordanza tra il prezzo indicato in cifre è quello indicato in lettere, sarà ritenuta valida quella più favorevole all'Amministrazione comunale.

In caso di in caso di parità di offerte si procederà mediante estrazione a sorte.

Determinerà l'esclusione dalla gara il fatto che l'offerta non riporti la firma dell'offerente.

#### **INFORMAZIONI**

Tutta la documentazione di gara è disponibile sul sito istituzionale del Comune all'indirizzo [www.comune.saintoyen.ao.it](http://www.comune.saintoyen.ao.it) (sezioni "Bandi di gara e appalti" e "Albo pretorio")

Per ulteriori informazioni e per concordare un sopralluogo rivolgersi agli uffici comunali dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.30 – tel. 0165 78522.

Saint-Oyen, 16 febbraio 2017

IL SEGRETARIO COMUNALE  
D.ssa Marie Françoise QUINSON

## ALLEGATO A

Spett.le  
Comune di Saint-Oyen  
Rue du Grand Saint Bernard, 52  
**11010 SAINT-OYEN**

### ISTANZA DI AMMISSIONE

#### OGGETTO

AFFITTO AZIENDA "CENTRO SPORTIVO RICREATIVO COMUNALE" IN RUE DE FLASSIN NEL  
COMUNE DI SAINT-OYEN

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente a \_\_\_\_\_ in via/piazza \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_,  
in qualità di \_\_\_\_\_  
dell'Impresa/Società \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_, Partita IVA \_\_\_\_\_  
con sede in \_\_\_\_\_

#### DICHIARA

per conto proprio e dell'Impresa/Società che rappresenta  
ai sensi del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni e della L.R. 19/2007, consapevole delle  
sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, per le ipotesi  
di falsità in atti o dichiarazioni mendaci,

1. di essere pienamente capace a contrarre e in particolare che a suo carico non sussistono misure o condanne penali che comportino la perdita o la sospensione di tale capacità;
2. che l'Impresa/Società che rappresenta non si trova nelle situazioni che costituiscono causa ostativa alla partecipazione alle procedure di gara e alla stipula di contratti con le pubbliche amministrazioni di cui all'art. 80 del D.L.gs. 50/2016;
3. di essere in possesso dei requisiti morali e professionali di cui gli articoli 5 e 6 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1;
4. di aver preso visione, a seguito di apposito sopralluogo, delle condizioni e delle caratteristiche in fatto e in diritto del bene da locare e di accettarle tutte integralmente e incondizionatamente, esonerando l'Amministrazione da ogni responsabilità al riguardo;
5. di aver preso conoscenza dell'avviso e della bozza del contratto di affitto dell'azienda e di accettare tutte le condizioni ivi riportate senza riserva alcuna, impegnandosi, in caso di aggiudicazione, ad intervenire alla stipula del contratto;
6.  che l'Impresa/Società è iscritta alla Camera di Commercio di \_\_\_\_\_  
(o altro registro (precisare) \_\_\_\_\_)  
Numero iscrizione \_\_\_\_\_ data iscrizione \_\_\_\_\_  
per la seguente attività \_\_\_\_\_  
*ovvero*

di impegnarsi ad iscriversi alla Camera di Commercio (o altro registro) entro 30 giorni dalla data di comunicazione dell'aggiudicazione

FIRMA  
(con allegata fotocopia documento d'identità)

---

## ALLEGATO A.1

Spett.le  
Comune di Saint-Oyen  
Rue du Grand Saint Bernard, 52  
**11010 SAINT-OYEN**

### OGGETTO

AFFITTO AZIENDA "CENTRO SPORTIVO RICREATIVO COMUNALE" IN RUE DE FLASSIN NEL  
COMUNE DI SAINT-OYEN

### DICHIARAZIONE

dei soggetti individuati dall'articolo 2, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 3 giugno 1998, n. 252, in caso di società, associazioni o organismi collettivi

- per le società di capitali anche consortili ai sensi dell'articolo 2615-ter del codice civile, per le società cooperative, di consorzi cooperativi, per i consorzi di cui al libro V, titolo X, capo II, sezione II, del codice civile, oltre al legale rappresentante, gli eventuali altri componenti l'organo di amministrazione, nonché ciascuno dei consorziati che nei consorzi e nelle società consortili detenga una partecipazione superiore al 10 per cento, e i soci o consorziati per conto dei quali le società consortili o i consorzi operino in modo esclusivo nei confronti della pubblica amministrazione;
- per i consorzi di cui all'articolo 2602 del codice civile, oltre a chi ne ha la rappresentanza, agli imprenditori o società consorziate;
- per le società in nome collettivo, tutti i soci;
- per le società in accomandita semplice, i soci accomandatari;
- per le società di cui all'articolo 2506 del codice civile, coloro che le rappresentano stabilmente nel territorio dello Stato)

Il sottoscritto \_\_\_\_\_

nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

residente a \_\_\_\_\_ in via/piazza \_\_\_\_\_

C.F. \_\_\_\_\_,

in qualità di \_\_\_\_\_

dell'Impresa/Società \_\_\_\_\_

C.F. \_\_\_\_\_, Partita IVA \_\_\_\_\_

con sede in \_\_\_\_\_

### DICHIARA

ai sensi del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni e della L.R. 19/2007, consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 445/2000 e successive modificazioni, per le ipotesi di falsità in atti o dichiarazioni mendaci,

- di essere in possesso dei requisiti morali di cui all'articolo 5 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 1.

FIRMA

(con allegata fotocopia documento d'identità)

\_\_\_\_\_

## INFORMATIVA AI SENSI DELL'ARTICOLO 13 DEL D.LGS. 196/2003

Ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. 196/2006 (Codice della privacy), si informa che la raccolta ed il trattamento dei dati personali sono effettuati per finalità istituzionali, in particolare per le procedure di gara effettuate dal Comune di Saint-Oyen.

Il conferimento dei dati è obbligatorio.

Il trattamento dei dati avviene manualmente o con l'ausilio di mezzi elettronici idonei a garantirne la sicurezza e la riservatezza.

I dati vengono conservati presso l'Ufficio segreteria e potranno essere comunicati all'Autorità giudiziaria e agli Uffici dell'Amministrazione regionale nell'ambito delle procedure attinenti le finalità istituzionali degli enti.

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del D.lgs. 196/2003 e in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi.

Il titolare del trattamento dei dati è il Comune di Saint-Oyen, nella persona del Sindaco sig. Natalino Proment.

Il responsabile del trattamento è il Segretario comunale dott.ssa Marie Françoise Quinson.

FIRMA PER CONOSCENZA

---

ALLEGATO B

MARCA DA  
BOLLO

Euro 16,00

Spett.le  
Comune di Saint-Oyen  
Rue du Grand Saint Bernard, 52  
**11010 SAINT-OYEN**

## OFFERTA

### OGGETTO

AFFITTO AZIENDA "CENTRO SPORTIVO RICREATIVO COMUNALE" IN RUE DE FLASSIN NEL  
COMUNE DI SAINT-OYEN

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente a \_\_\_\_\_ in via/piazza \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_,  
in qualità di \_\_\_\_\_  
dell'Impresa/Società \_\_\_\_\_  
C.F. \_\_\_\_\_, Partita IVA \_\_\_\_\_  
con sede in \_\_\_\_\_

### DICHIARA

1. di accettare, senza riserva alcuna, il contenuto dell'avviso di gara e della bozza di contratto e di offrire, per nome e per conto dell'Impresa/Società \_\_\_\_\_, un canone annuale di Euro \_\_\_\_\_, **IVA esclusa** (in lettere \_\_\_\_\_), superiore al canone a base di gara.

Firma